



G.V.P. Elettronica srl

Via S. Lucia 65 - 21042 Caronno P. - Italy
Tel + 39 02 96451110 -1 Fax + 39 02 96451112
P.Iva- Cod Fiscale: IT 01787710126
Cap. Sociale Eur 55.000,00
www.gvp.it gvp_md1@gvp.it

COMPLEMENTO ALLE ISTRUZIONI DISPOSITIVO SCL-MED

PAZIENTI CON PARTICOLARI CONDIZIONI CLINICHE (AD ESEMPIO ANZIANI, OBESI O ESTREMAMENTE MAGRI, DIABETICI, CARDIOPATICI) QUANDO SOTTOPOSTI AD INTERVENTI CHIRURGICI POSSONO SVILUPPARE DELLE LESIONI CUTANEE OPERATORIE (O LESIONI DA PRESSIONE) IN SPECIFICI PUNTI DI DECUBITO QUALI AD ESEMPIO LA ZONA SACRALE. UN RISCALDAMENTO CUTANEO, IN QUESTE CONDIZIONI, PUO' CONTRIBUIRE ALLA FORMAZIONE DI QUESTE LESIONI A VOLTE ERRONEAMENTE IDENTIFICATE COME USTIONI. SI CONSIGLIA L'UTILIZZO DI MATERASSINI IN GEL POSIZIONATI TRA PAZIENTE E DISPOSITIVO RISCALDANTE ALLO SCOPO DI RIDURRE AL MINIMO IL RISCHIO DI LESIONI DA DECUBITO OPERATORIO E DI NON USARE IL SISTEMA RISCALDANTE AL MASSIMO DELLA POTENZA PER PIU' DI UN ORA.

COMPLÉMENT AUX INSTRUCTIONS DU DISPOSITIF SCL-MED

LES PATIENTS AUX CONDITIONS CLINIQUES PARTICULIÈRES (PAR EXEMPLE, LES PERSONNES ÂGÉES, LES PERSONNES OBÈSES OU ÉMACIÉES, LES DIABÉTIQUES, LES CARDIAQUES) PEUVENT DÉVELOPPER, LORSQU'ILS SONT SOUMIS À DES INTERVENTIONS CHIRURGICALES, DES LÉSIONS CUTANÉES OPÉRATOIRES (OU DES LÉSIONS PAR PRESSION) SUR CERTAINS POINTS DE DÉCUBITUS COMME, PAR EXEMPLE, LA ZONE SACRALE. UN RÉCHAUFFEMENT CUTANÉ, PEUT, DANS CES CONDITIONS, CONTRIBUER À LA FORMATION DE CES LÉSIONS, PARFOIS IDENTIFIÉES, À TORT, COMME DES BRÛLURES. IL EST DONC CONSEILLÉ D'UTILISER DES MATELAS EN GEL INTERCALÉS ENTRE LE PATIENT ET LE DISPOSITIF CHAUFFANT DANS LE BUT DE RÉDUIRE AU MINIMUM LE RISQUE DE LÉSIONS DE DÉCUBITUS ET DE NE PAS UTILISER LE SYSTÈME CHAUFFANT À SA PUISSANCE MAXIMALE PENDANT PLUS D'UNE HEURE.

COMPLEMENTO DE LAS INSTRUCCIONES DISPOSITIVO SCL-MED

PACIENTES CON CONDICIONES CLÍNICAS PARTICULARES (POR EJEMPLO, ANCIANOS OBESOS O EXTREMADAMENTE FLACOS, DIABÉTICOS, CARDIOPÁTICOS) CUANDO SE LOS SOMETE A CIRUGÍAS PUEDEN DESARROLLAR LESIONES CUTÁNEAS OPERATORIAS (O LESIÓN POR PRESIÓN) EN PUNTOS ESPECÍFICOS DE DECÚBITO COMO POR EJEMPLO LA ZONA SACRAL. UN CALENTAMIENTO CUTÁNEO EN ESTAS CONDICIONES, PUEDE CONTRIBUIR A LA FORMACIÓN DE ESTAS LESIONES A VECES ERRÓNEAMENTE IDENTIFICADAS COMO ESCARAS. SE ACONSEJA LA UTILIZACIÓN DE COLCHONETAS DE GEL COLOCADAS ENTRE EL PACIENTE Y EL DISPOSITIVO TÉRMICO CON LA FINALIDAD DE REDUCIR AL MÍNIMO EL RIESGO DE LESIONES DE DECÚBITO OPERATORIO Y DE NO USAR EL SISTEMA TÉRMICO AL MÁXIMO DE LA POTENCIA POR MÁS DE UNA HORA.

ADDENDUM TO SCL-MED DEVICE INSTRUCTIONS

WHEN PATIENTS WITH PARTICULAR CLINICAL CONDITIONS (FOR EXAMPLE, THE ELDERLY, OVERWEIGHT, EXTREMELY UNDERWEIGHT, DIABETIC, OR CARDIOPATHIC CONDITIONS) UNDERGO SURGICAL INTERVENTIONS, OPERATIVE SKIN LESIONS (OR PRESSURE LESIONS) CAN DEVELOP IN SPECIFIC DECUBITIS POINTS SUCH AS THE SACRAL ZONE. IN SUCH CONDITIONS, SKIN HEATING CAN CONTRIBUTE TO THE FORMATION OF THESE LESIONS, SOMETIMES WRONGLY IDENTIFIED AS BURNS.

IT IS ADVISABLE TO USE SMALL GEL MATS PLACED BETWEEN THE PATIENT AND THE HEATING DEVICE, TO REDUCE TO A MINIMUM THE RISK OF OPERATIVE DECUBITIS LESIONS, AND NOT TO USE THE HEATING DEVICE AT MAXIMUM POWER FOR MORE THAN AN HOUR.

COMPLEMENTO ÀS INSTRUÇÕES PARA O DISPOSITIVO SCL-MED

NOS PACIENTES COM CONDIÇÕES CLÍNICAS PARTICULARES (NOMEADAMENTE: IDOSOS, OBESOS OU EXTREMAMENTE MAGROS, DIABÉTICOS, CARDIOPATAS) QUANDO SUBMETIDOS A INTERVENÇÕES CIRÚRGICAS PODEM SE DESENVOLVER LESÕES CUTÂNEAS OPERATÓRIAS (OU LESÕES POR CAUSA DE PRESSÃO) EM PONTOS ESPECÍFICOS SOBRE OS QUAIS ESTEJAM DEITADOS, COMO NA ZONA DO SACRO.

NESTAS CONDIÇÕES UM AQUECIMENTO CUTÂNEO PODERÁ CONTRIBUIR À FORMAÇÃO DESTAS LESÕES, ÀS VEZES IDENTIFICADAS ERRONEAMENTE COMO QUEIMADURAS.

É ACONSELHÁVEL UTILIZAR COLCHONOTES DE ESPUMA ENTRE O PACIENTE E O DISPOSITIVO AQUECEDOR PARA DIMINUIR AO MÍNIMO O RISCO DE LESÕES AO ESTAR-SE DEITADO POR CAUSA DE UMA OPERAÇÃO, E NÃO LIGAR O SISTEMA DE AQUECIMENTO MAIS DE UMA HORA COM A POTÊNCIA MÁXIMA.

ERGÄNZUNG DER ANLEITUNGEN ZUR VORRICHTUNG SCL-MED

PATIENTEN DIE SICH IN EINEM BESONDEREN KLINISCHEN ZUSTAND BEFINDEN (Z.B. ALTE LEUTE, FETTLIBIGE ODER BESONDERS MAGERE, DIABETIKER, HERZKRANKE) KÖNNEN, NACH CHIRURGISCHEN EINGRIFFEN, HAUTVERLETZUNGEN (ODER DRUCKVERLETZUNGEN) AN SPEZIFISCHEN DEKUBITUS-PUNKTEN WIE Z.B. IM KREUZBEREICH ENTWICKELN.

EINE HAUTERWÄRMUNG IN DIESEM ZUSTAND KANN ZUR BILDUNG DIESER VERLETZUNGEN, DIE IRRTÜMLICHER WEISE MANCHMAL ALS VERBRENNUNGEN IDENTIFIZIERT WERDEN, BEITRAGEN .

UM DAS RISIKO VON DEKUBITUSVERLETZUNGEN ZU VERMINDERN, EMPFIEHLT MAN DIE VERWENDUNG EINER KLEINEN GEL-MATRAZZE ZWISCHEN PATIENTEN UND HEIZVORRICHTUNG, UND DAS HEIZSYSTEM BEI HÖCHSTER STROMSTÄRKE NICHT MEHR ALS EINE STUNDE ZU VERWENDEN.

DOPLNĚNÍ NÁVODU PRO ZAŘÍZENÍ SCL-MED

U PACIENTŮ SE ZVLÁŠTNÍM KLINICKÝM STAVEM (STAŘÍ, OBÉZNÍ NEBO PŘÍLIŠ ŠTÍHLÍ PACIENTI, DIABETICI, PACIENTI S KARDIOPATIEMI ATD.) MŮŽE V PŘÍPADĚ CHIRURGICKÝCH ZÁKROKŮ DOJÍT K OPERAČNÍM RANÁM A KOŽNÍM PORANĚNÍM (NEBO K PORANĚNÍM TLAKEM) VE SPECIFICKÝCH BODECH NÁCHYLNÝCH KE VZNIKU PROLEŽENIN (NAPŘ. V OBLASTI KŘÍŽŮ).

ZAHŘÍVÁNÍ POKOŽKY V TOMTO STAVU MŮŽE PODPOŘIT TVORBU TĚCHTO PORANĚNÍ, KTERÁ JSOU NĚKDY CHYBNĚ POVAŽOVÁNA ZA POPÁLENINY.

DOPORUČUJEME POUŽÍT GELOVÉ MATRACE, KTERÉ JE NUTNÉ VLOŽIT MEZI PACIENTA A OHŘÍVACÍ ZAŘÍZENÍ, ABY DOŠLO K MAXIMÁLNÍMU OMEZENÍ RIZIKA VZNIKU PROLEŽENIN, A NEPOUŽÍVAT OHŘÍVACÍ ZAŘÍZENÍ NA MAXIMÁLNÍ VÝKON DÉLE NEŽ JEDNU HODINU.



ISO 9001: 2000
ISO 13485:2003

